



FAMFAMTINGO 'BIKKOY HAALA MAYDE E WALLUGO 'BE HAR KO LAARANI SUNO MAYDE'

DUME WONI SUNO?

Suno dūm inde nde be hokkata har ko laarani selliteego nasku har to goddō badiidō maayi. Suno man dōn feere feere har kala goddō fu amma kala moy fu dō nana suno man ngam ko laarani endam hakkunde maako bee tala maako. Dum endam ko laarani bi aadama wallititta en nder ngeendam men. Ngam daliila man sunotooden to en sendiri bee ben, be ngiddēn e ngam daaliila man bo tabititki mayde dō hokka en suno mango.

En dōn cuno bo ngam sendirki godki bana: sendirgo bee soobiraabe, bee bandiraabe, bee dabbaaji dī mbowrudēn, bee calaaje men; ban hadeego babe mbowrudēn ba jangirde, kuugal malla juulurde. En foti en cuno bo ngam soygo kuuje dē ngiataake ban: jam men, tammunde men be yelooji men har ko warata.

Dereewol ngol windaama ngam wallititgo en haa faamugo, noy bikkon kon duubi feere feere paamrata mayde bee suno; noy wolwiranta be har ko laarani mayde bee suno, e noy wallirta be har ko laarani maygo badiibe daliila masiibowa nga.

'BIKKON BO CUNOTO NA?

Eh, amma faamgo mayde haa mabe dō feere feere tokki duubi mabe, hikima mabe, gikku mabe e noy ngeendam be mayde faamrete har aadiiji mabe. Tokiidum dūm dō holla noy hakkilo bikkon sanjorto fodde be dō mawna. Dum dō, dūm waazuuji tamaadi ngam bikkon yiibe mayde cili cili, yaake nderkaaku mabe, buran faamugo diininta bikon wadbe.

'Bikkon diga nyaldere haa jaarugo duubi 2

Sendirki ha foroy be goddō mo ngiddā, nawdum har bingel e foti o woya, foti o njeeso malla o tikka. O faamata , mayde dhum ha foroy e sendirki juutki jaanyan suno mango. 'Bikkon foti be latto ndooro en, e dakiibe be yendaabe mabe.

Duubi 3 yahaago duubi 5

'Bikkon pamaron faamata mayde dūm ha foroy e be foti be yama ndey maydō wartata. 'Be dō puɗa faamugo: *Daada meetata foofugo, wolwugo malla dimbugo*. Foti bo be mara 'numooji cuurdinaadi'. Ba wiigo yo, be dō numa woodi ko be ngadiwadi goddō man maayi, bana *baaba meetata wartugo ngam mi nanata haala*. Foti be latto bana miiraabe, be calo sendireego be yedbe luttube malla be cilla, be mbua nder sirla mabe. E non bo, bikkon ngotkon cuklantaako ka e be ngada ba walaa ko wadi.

Duubi 6 yahaago duubi 11

'Bikkon dō fuda faamugo , maygo dūm, ha foroy; goddō gidfaado man meetata loraago, e ko moy maayan, nden be puɗda hultorgo badiidō feere foti maaya. Derke'en famarbe fu foti mara 'numooji cuurdinaadi' amma be buran humpididgo har ko laaranai sababuuji e batte mum, e be dō yama yamde kimmidiniide bana *dume wadata bandu maama?* 'Be ngidi faamugo dume wadi e

Be do kolla bo suklu mabe ko laarani luttube. Nawral bandu do yaaldiri, bana bernugo. Dum do laarani maynaado badi do man malla bo/e kambe. Dum don hoocire bana cuusal. Har aadiiji godfi, bibe worbe don ekkito suudugo yaakeeji mabe.

12-Sukaa'en e budurwa'en

Be do paama mayde dum, hunde nde lortataake e dum yaalan ko moy, bee mabe fu. Be ngidfi faamugo ko wadi hunnde nde banni; be do bura yidugo faamugo kuuje cakliniide bana goongaaku e soynde goongaaku. E bo be do kakkilani kuuje de njaadata nder ko be wii be. Har duubi di, be do kabda bee ndimu mabbe har tokkootirgo be yaakere mabe bilaa sendirgo be legnol mabe ngol be ngidfi. Soobiraku bee yaakere mum don be saman jamum, e sendirki malla mayki soobiraabe, nusan be jamum. Jawaabu mabe har mayki, feere feere; goddo walaa ko yaali dum, goddo do berna, goddo do suni jamum, goddo hebata tiino e goddo bo do laato joofiido. Kambe bo be don mara aybe e be don laara bo bana be mballay bana haani. Wodbe do latto ardiibe e ngidfi lattaago darnde saaro baawo mayki ardiidho.

FOTI MI ANDINA 'BIKKON AM TO GODDO MO 'BE NGIDI MAAYINAAMA NA?

Ohoh. Taa cuude e taa cabbatine wiigo goonga.

Dum kaandum yidgo aynugo bikkon har laarani suno mayde, amma koo bikkon pamaron jamum, doole andine hunnde nde woowaaka wadi, ngam badiibe be ndullaama, be suniraama, ko woowa sanjaama e yimbe fu canji jahargal. Badiibe malla soobiraabe foti maaya nder saare malla haa hediifiraabe e be accata bikkon njaaldira. Teema yimbe dilli lopital e meetay loraago.

Soynde faamugo ko wadi tullan sargugo. Ko numma, tullan no woni e bingel foti aybinan hoore muudum har kuuje nde ngalaa bawde.

E non bo, to be pewi bikkon ngam hisnugo be, e to be kepti haala man goongdai, har goddo feere, be meetata hoolaago pewdo bhe.

Kala bikkon fu, ko wosbe, ngidfi holiteego goonga e hujja laabka dey dey duubi mabbe e ko be waawan faamugo, ngam haa be njaba goonga mayde.

Wiigo bhikkon goonga besdan hoolaare mabe e wallan be jabgo soyki.

NOY 'BURI HAANGO HAA WIIGO 'BIKKON AM ?

Kabde kebe babal de'itingal har gondon. To on don ngeddi bee yimbe wodbe feere, yame be to be foti be accana on ferewnde wakkati on don ngewtida be bikkon.

Nde'itine hoore mon e ande ko mbi'oton be. Foti bikon yama yamde caklande, e on fu mon lattoodhon on wembaabe. E non dum wa'i. To on ngoodi bikkon derke en e mawbe, ndikka mbi'on be ka feere feere. Mawnira en buran yamdhe e pamarbe paamata low. Yaame woodbe feere ndaytina bikkon pamaron to on do mbolwana mawnira en.

Mbi'e bikkon njoodo dakki mon. To woodi hunde yerdaande bingel pamarel mari, wi'e bingel man hooa dum. Ngewte bee de'eende e bo ndarti-ndartine nder gewte, ngam wadugo no be paamra e ngam kebon onon bo, de'itigo har nasku mon.

Pude bee yamugo bikkon man dume be andani har ko laati.

E nden andine be ko laati dey dey faamu mabbe. Mbolire bo bolle andaade ko laaranai mayde, e taa mbi'e be ko nandi: *Maama ma dilli jahaangal malla dilli daydum,*

malla *do daani*, malla *don haa asaman*, ngam dum do, dum saklan bingel, ngel numa maydo tammi wartugo.

Ko laarani bikkon pamaron, dum maran haaje bolle labde, faamtina be ko woni mayde, bana: *Mi do miccito andingo ma, ngeendam baaba ma, bandu mum be hakkilo mum fu haadi. O meetata yaago, foofugo, numugo malla nanugo ko dume, wolwugo, nyaamugo malla fijugo be mon, e o hebata o wada ko dume fayin.*

On yellan hokkugo bikkoy wakkati ngam on hoosa bayaanuuj. Bikkoy waawan be holla be walaa nanama bee be do fija. Wadu muyal nden arena belorna hakkilo mabbe haama. Banni ontaska ngam bikkoy peton yaman yamde irin gotel lora yamta, paat haa wakkati do boo be haa njalde bee asaweeje warata.

Bikkoy mari yowre be yiday bayaanu ko mari ma'na bana *hatoy bandumay bo dume wadi dum?*

Bikkoy mawbe yiday be wannabe bayaanu masin bo be yamay yamde bana *ko wadi do bee do fe'i be amin?* Hokku be jawaabuuj gonnga, bo to a` anda bayaanu man, a` yetcca be a` anda.

Bikkoy feere hultoray bo be salan yerdugo ma. Be waway bernugo bo be hoolinama. A` laata nder de`itaare. A` wada bayaanu dow a` faami, bo a` yidaa yerdugo dum e` hoorema. Amma dum welay, gonga on.

Tefuu ko irin numo sirri fuu. Bikkoy feere hollay billa mabbe ngam haa dow ko be wi`i ko be wadi kuuje feere jay laati dalila wade man. Bikkoy nder kala duubi toy waaway nanugo be do mari aybe, ko ngam bo nyawu koronavirus laati nyawu raabongu on (ma'ana dum waaway raabuki daga goddo yahugo goddo), boo be waawan sunugo dow be waati goddo feere nyawi ko maayi. Ngamman, siifu a` laara koh be nani kambe on sanadu ko hedi laawol toy. A` wawai yamugo: *A` do suuni ngam Baaba wartugo ha dow kuuje feere a` wi`i ko a` wadi?* Famtunu be nder koydumdow ko fe'i boo a` tabbitinabe walamo felata be. A` waday aybe. *Dum nyawu on waati Baaba nyawugo bo ha dimo foofugo. O` waway nangugo dum koh haatoy. Walaa ko goddo feere waawata wadugo, bannibo walamo be felata.*

Bikkoy waway damugo ngam an be luttube be yidi be mabbe mayay, bo be waway nangugo nyawu. Famtunube koo dume ko on wadata ngam on fadda iyaalu mon: lootuki juude, daayuki banndum no dum wadata fuu. Taa wannube alkawal haa dow wala mo mayata. Ko moy waway mayugo. On waway tabbitingo be haa dow konday woodi mo hakkilinta be.

Yamu bikkoy may koh be do mari yamde feere, ko boo ko be do mari kuuje feere ko damata be ko hulnatabe. Andunbe yetccugo ko damatama, kulol bee damuwa wallitay, be bo an a` wari haa do ngam a` hedita be on, a` jaaba kala yamde fuu nden a` wallinay be hakkilo koo nder wakkati nday.

DUM DAYDAY ON TO MI HOLLI 'BIKKOY AM 'BILLA AM DOW TAMPERE MAN?

Do man laatan kuugal mardum bone bo waway waddinama billa feere. Habdu a` taska hoorema bako a` wolwa bee mabbe ngam taa a` kaasa. Amma bo taa daamu ngam bikkoy ma laari a` do nder suno ko a` do wooka. Yetccube no a` nanata. Andunbe wala damuwa ngam goddo holli billa mako, nden yetccu luttube no a` nanata. Do man wallan bikkoy man hollama nden yetccama ko daamata be.

NOY DON 'BIKKOY AM NANATA?

Wala laawol burdol ngam hollugo suno . Wala laawol tabitinafum ko 'datatal` jee be wadi goddo holla damuwa mako kodabi'a jee hollata. Ko bikkoy nanata waway feerootira hakkunde duubi mabbe, haali, keddol mabbe bee goddo mo mayi, noy goddo man mayiri, noy iyaalu mako wadi, be al'aada yimbe be wadata rayuwa bee mabbe.

A` waway laarugo waylolji haa bikkoy ma:

No be nanata: be do nana mone, suno, foofo, kuulol, soynde wonugo nder jamaaje, nanugo kambe mari aybe, nanugo welay, damuwa, dullugo ko wadata, beeholluki damuwa dow koh sali. Be waway nanugo kuuje ko buri gootel haa wakkati gootel, ko be nana be holla wala koodume nder wakkati juddum, nden bo be nanay welay hedi laabi feere feere.

Numugo: be waway taawugo hoore mabbe nder numu koonday haa dow ko fe'i, wara lora warta haa dow kuuje gootel. Be waway nanugo welay ko numo kuldi ko kuuje feere do warinabe walaa tammere. Be waway numugo yeeso bee ko lorata fe'a. Be wartay yetjijutube be koosugo hakkiilo. Be fottan bee bone masin ha lornugo hakkiilo dow ko be woowi nder yonki mabbe bana ko laarani jangirde mabbe. Be waway marugo kuujeji beldi bee numo beldum ko welnata be.

Haali: bikkoy waway laata wala cemmbe boo be waawata wadugo koodume. Be lortan baawo nden be ittan hoore mabbe nder jamaaje. Koobo be waway wadugo kuude mabbe jay hande bee jango bana wala ko fe'i. Be wawan 'wadugo': Be kabay bee juude bee hunnduko, be fertan ko bo be mettinay ma bernde bee haa`inaare. Be waway laatugo bana bikkoy peeton: musina kooel, coofe dow leeso, be mara haaje a` jooda kombi mabbe. Be waway nastugo nder "fijirde ko timmata' be wada ko haanday, misalu: *Baaba do dilla sibiti*.

Yanayu bandu mabbe: bikkoy dubbbe wala nyaama masin nden be heebata danugo masin. Be waway hoydugo. Be habday bee nawdum masin.

Haaliji do fuu mari feerootiral masin, caaka bikkoy ha wakkati feere, wakkati feere do wayla bee law nder nyalloomaare. Haa wakkati feere bingel suklay bee kuude mabbe jay be woowi, boo ha wakkati feere o` wookan ko o` berna. Doman wawan wadugo koonday.

Suno man wawan hoosugo wakkati do dama goddo to yanayu yonki hokki bone. Dum wawan lorugo tammay nder lebbi baawo ko bingel man woyti ko fe'i no. Dum wadan sanadu numtugo, bana lorugo duubi, ko kuuje feere ko mo maayi man wadi bee bingel man, ko gimi feere dow rediyo ko be nanata beldum man.

Kuujeji do pat dum dayday on. Ko ngam bo, haa nder bikkoy sedfa haaliji do do juuta bo do neeba boo do warta billa masin nder hande bee jango. Ko nder wakkatiiji bingel nanay bana numo mbarugo hoore, ko dabi`aaji bana nawnugo hoore mabbe ko wobbe feere. Nder yanayu do, taa a` fewna kosde ngam kebol mballa haa hakkilinoowo njamu ha nder gure mon.

NOY MI WADATA MI MBALLITA BINGEL AM BE SUUNO MAKO?

Haa nder laabi ko haandi fuu a` min bikkoy bee mawbe hedi laabi sendurgo be yiifabe amin kanjum woni hedi **Suno**. Ko ngam bo al`aadaaji feere feere bee diina feere feere do mari laabi feerootirde hedi foofo, kala laabi foofo fuu ko kawti bee yerdugo bee mayde, teddunugo yonki mo maayi nden wada dum mardum bote, jabbutuggo, bee beddol wartungo hakkiilo dow maydo, haa fahin a` do yaha yeeso a` jokkita yonki ma.

Lenyol feere bo do mari ko be yardi man bee al`aadaaji mabbe. To on do mari ardiibe diina dum wallan mon masin ngam on fotta bee ardiido diina man (hedi lengi juude to don, ko bo on daaya banndum no haandi) mo wallata ma ha yetccugo mo maydo man, nden bo de`itina ma bee bibbe ma.

Ha nder wakkati ko koodume don no haandi do woodi acca bikkoy nasta nder ko ngadata fuu no be laari be waawan, ko kawti bee yahugo babal juulugo jana`iza to be do yidi. Sunoobe acca bikkoy yerda dow waade man wadi, on jabbootira, on senna ha mawnungo yonki maydo man, on anda bote mabbe dow wobbe feere, nden bo a` nana on do takkootiri bee maydo man, nden bo bee soobiraabe gidbe bee iyaalu be lutti. To bikkoy wawan holla suno mabbe haa joonde foofo dum wallan be nuddingo, alaaji je cadeenga be dabi`aji cadfum. Dum bodfum masin be hokka wakkati juddum ha foofo bo taa hafa dow man, ko nder wakkati do.

NOY ON MASIIBO KORONA DO HADATA JOONDE FOFO NO WOOWI?

Nder wakkati do ngam tiidal faddugo sankitugo nyawu korona, woodi kuujeeji ko wadata fofo no woowi warta cadum:

- Gidaado mada teema lattan kanko tan koo be be o` anda haa sibiti, nden an be bikkoy ma teema kebay laarugo mo on sendira.
- Gawaare man jo`inaama, ko dum koosan yaara ha feere to o` maayi ha saare, bo a` kebata yahugo babal jana`iza.
- Dabi'a hakkulgo gawaare man ko woo`wa baawo mayde, misaalu, yiwugo maydo, irigu haa babal nder wakkati kandudum, wawataako wafe.
- Gawaaje feere hakkiltaake nder wakkati daydum, ko ire haa nder yanaande mannga
- Sobiraabe bee derdiraabe suklan bee tampere mabbe nden be waawata be walla ma, ko holla ma suno mabbe ko hedi laawol soynde ma. A` nanan a` walaa haaje sukluwo wobbe. Haa bannin, soobiraabe bikkoy madfa warata ngam wallabe.
- Kuuje ko woowi bana fijirle ha babal janngirde, ko dasata hakkiilo bikkoy ma ngam fernabe, wala sam.
- Tampugo ma hokkata hakkiilo ko mari haaje, ngam dum do nder dudum ko fe`ata nder gure man. Dum do bana limngal on, haa fahin, ngam an bee iyaalu ma, dum goddo on mo mari neddaaku bee tarihi, mo a` yidi nden mari bote ha ma.

DUME ON MIN WADATA NGAM MIN WALLA 'BIKKOY AMIN BE KO'E AMIN NGAM MIN NUMTA TEDDINA G'IDAABE AMIN?

Tefu laawol ko a` wadata fofo ma ha babal a` joodata, walaa gaaware man. Hoose wakkati ngam on taska nden on wada joonde fofo bee kala kuuje ko on woo`wi fuu ko mari bote haa mon. Nafturu bee wakkati man ngam a` holla no goddo man mari bote haa ma. Tefe laawol ko bikkoy mon kawtata bee maydo man, be holla yiide mabbe bee bote goddo man ha mabbe nder yonki mabbe. Bikkoy yellan diida diidi, ko kuuje feere ko be winndi dow goddo man, ko be yima gimi, ko be wada gimi. Ngam misaalu, yamu bikkoy man *don fijirde koyde na, nyamdu, gimol koo deftere min wawan min senda ngam mawnina Maamiraawo dume on Maamiraawo yidi?* Irin kala kuude do teema wawan lornite haa moftorle mawdum, banta ceeyo nyalloomaare dayngol maydo man.

To a` do wondi be ardiibe diina, mallum en diina ma wallan ma hedi laabi wadol fofo ngam tabbitaa` iri giddo ma no haandi.

Kebu babal peetel ha joodorde ma ngam iyaalu ma jooda numta maydo man. Waate footo haa mahol nden /Kuuje feere ko numtinta mon maydo man. Dum do mari bote taa babal man nyaama nder suudu joodugo man fuu, amma bo babal peetel on ha koomoy warata jooda numta ko saali. Di laabi ko neebata on haandi a` famtina bikkoy ma, baawo to be itti doka moptirde a` wadan fofo man no haandi nden a` waddan koomoy ngam on numta maydo man.

To saaro maayi, bikkoy daama do hoyda mo koonday; be do laara maydo man do laara be, nden be resi kuuje feere hakkunde mabbe. Do dayday on nden bo dum de`itinay bingel man. Walle bikkoy ngam be wada 'akwati numtol' haa be resata hunde sedfa ko don numtinabe bee goddo mo maayi man. Do dum waawa laata footo ma bee maydo man, ko kuuje feere bana botur toggoore feere ko mo burdi yidugo, ko kuuje feere, ko tasbirgol. Koo walla bikkoy man wada deftere hefugo haa be don yetcca taariha nden be wada footooji wakkati fertaare ko be don numta.

DUME ON 'BURI BOTE WADA NGAM WADA 'BINGEL NANA DAYDAY NDEN FADDA NJAMU NGAANDI MABBE?

Soyugo mo a` yidi nder derdiraabe wona do metti masin ha bingel bana to dum wari bee tampugo ko woowa nder yonki maangel. Amma bo woodi kuuje feere ko goddo wadata ngam be fadda njamu ngaandi bikkoy mabbe.

Ko burdi bote wada kanjum on tabbita dow:

- Bingel man kebi yiide haa ma, ha saaro ko bandiraawo ko mo hakkilta ngel, mo be yerdi bee maako nden andi masin.
- Bikkoy keccon bee bikkoy famarbe don hokke hakkiilo hedi gonndal bee mabbe, gimol, wubbugo bee wamarde.
- Dabi'a ngeedam woowaadum don hakkile no haandi fuu. Ngam ko be jo`innaama ha babal feere dum do mari bote mara laabi wadol kuujeji feere feere, bana lootugo babal man, wadugo kuude janngirde, dimbol bandu bee fijjirle jee wakkati sedfa.
- Dabi`aaji caatudi faamaama nden laatata woodi kiita feere ko ngadete ngam man.
- Bikkoy feere haa ngeedam bingelku mabbe, haa janngirde ko haa tarde soobiraaku, don yetcca (hedi nder mallum'en mabbe koo saaro'en mabbe) ngam dow ko fe`i, ngam be wallay bingel man hota babal janngirde.
- Bikkoy man don hokke laawol ngam be walle, nden be walaa doola be be wada ko mawbe wadata ko buri cemmbe mabbe.
- A` hakkila bee njamu ma bee njamu ngaandi ma. An fu a` do nder foofo e suno. Dum cadan a` mballa bikkoy ma a` do nder joggitol mettam beram, bana a` do joodi babal gootel. Kanjum wadi dum mari bote a` koosa wakkati ngam hoore ma bee hakkilgo bee hoore ma. A` wawata a` walla bikkoy ma to a` wala njamu. Dum do mari bote a` keba doydi masin, a` nyaama no haandi, a` dimba bandu ma, a` keba wakkati a` siwta (Misaalu hedutuggo gimmi) nden bo a` keba goddo feere mo a` yahata ngam ko woni nder berde ma. A` kabda a` luuta kuuje ko nawnete bana beddol yarugo mbal ko foodugo taba.

ⁱ Derewol ngol ngol bindaama diga Lynn Jones ngam kawtal hoore dow MHPSS, sanadu torol ko Nukkure Faddol Bikkoy wadi.

Ngam yamol, tawtu:

- Koen Sevenants, ksevenants@unicef.org
- Lynne Jones, lynnemyfanwy@gmail.com
- Leslie Snider, les@redbarnet.dk

Binndi ko woni nder derewol ngol ngol kebaama ha nder dereeji di do:

Lynne Jones, Grief and loss in displaced and refugee families, in *Child, Adolescent and Family Refugee Mental Health*, eds. S. Song den be P. Ventevogel, Springer, hitaande 2020, (haa bindol)

K. Sevenants, L. Snider, E.S. Akasha, *Key considerations to inform children that a loved one has EVD infection, or died*, Child Protection Area of Responsibility, IFRC Psychosocial Centre and MHPSS Collaborative, December 2019.

The Irish Hospice Foundation: *Helping children grieve during COVID 19 restrictions*, March 2020
<https://hospicefoundation.ie/bereavement-2-2/covid19-care-and-inform/helping-children-grieve-during-covid-19-restrictions/>

L. Dalton, E. Rapa, et. al. *How to tell children that someone has died*, March 2020,
<https://thelancet.com/series/communicating-with-children>